

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 480

[C - 2002/00741]

11 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 17 avril 1980 concernant la publicité pour les denrées alimentaires et de dispositions réglementaires modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 17 avril 1980 concernant la publicité pour les denrées alimentaires,

— de l'article 11 de l'arrêté royal du 8 janvier 1992 concernant l'étiquetage nutritionnel des denrées alimentaires,

— de l'article 12 de l'arrêté royal du 3 mars 1992 concernant la mise dans le commerce de nutriments et de denrées alimentaires auxquelles des nutriments ont été ajoutés,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 3 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 17 avril 1980 concernant la publicité pour les denrées alimentaires;

— de l'article 11 de l'arrêté royal du 8 janvier 1992 concernant l'étiquetage nutritionnel des denrées alimentaires;

— de l'article 12 de l'arrêté royal du 3 mars 1992 concernant la mise dans le commerce de nutriments et de denrées alimentaires auxquelles des nutriments ont été ajoutés.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 480

[C - 2002/00741]

11 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 april 1980 betreffende de reclame voor voedingsmiddelen en van reglementaire bepalingen tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 17 april 1980 betreffende de reclame voor voedingsmiddelen,

— van artikel 11 van het koninklijk besluit van 8 januari 1992 betreffende de voedingswaarde-etikettering van voedingsmiddelen,

— van artikel 12 van het koninklijk besluit van 3 maart 1992 betreffende het in de handel brengen van nutriënten en van voedingsmiddelen waaraan nutriënten werden toegevoegd,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 17 april 1980 betreffende de reclame voor voedingsmiddelen;

— van artikel 11 van het koninklijk besluit van 8 januari 1992 betreffende de voedingswaarde-etikettering van voedingsmiddelen;

— van artikel 12 van het koninklijk besluit van 3 maart 1992 betreffende het in de handel brengen van nutriënten en van voedingsmiddelen waaraan nutriënten werden toegevoegd.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken
A. DUQUESNE

Annexe 1 – Bijlage 1

MINISTERIUM DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER FAMILIE

17. APRIL 1980 — Königlicher Erlass über die Werbung für Lebensmittel

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren, insbesondere der Artikel 2, 7 § 1 und 21 § 2 Nr. 2, 3 und 4;

Aufgrund der Stellungnahme des Beratenden Ausschusses für Lebensmittel;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Volksgesundheit und der Umwelt

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. *Lebensmittel*: die in Artikel 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren erwähnten Lebensmittel unter Ausschluss von Trinkwasser, Mineralwasser, Kunsteis und Natureis, die im Gesetz vom 14. August 1933 über den Trinkwasserschutz, abgeändert durch das Gesetz vom 24. Januar 1977, erwähnt sind,

2. *Werbung*: jede Mitteilung, die mit dem direkten oder indirekten Ziel verbreitet wird, den Verkauf zu fördern, ungeachtet des Ortes oder des eingesetzten Kommunikationsmittels,

3. *Minister*: den für die Volksgesundheit zuständigen Minister.

«3. nährwertbezogene Angaben, so wie im Königlichen Erlass vom 8. Januar 1992 über die Nährwertkennzeichnung von Lebensmitteln bestimmt: Die Werbung muss gemäß den Bestimmungen des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1992 die Angabe der Nährwertkennzeichnung enthalten. Diese Bestimmung findet jedoch keine Anwendung auf Werbung, die mit audiovisuellen Mitteln gemacht wird.»

(...)

Gegeben zu Brüssel, den 8. Januar 1992

BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten
Ph. BUSQUIN

Der Staatssekretär für Volksgesundheit
R. DELIZEE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Annexe 3 – Bijlage 3

MINISTERIUM DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

3. MÄRZ 1992 — Königlicher Erlass über die Inverkehrbringung von Nährstoffen und Nahrungsmitteln mit zugefügten Nährstoffen

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren, insbesondere des Artikels 2 und der Artikel 7 § 1 und 18, abgeändert durch das Gesetz vom 22. März 1989;

Aufgrund der Richtlinie 90/496/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 24. September 1990 über die Nährwertkennzeichnung von Lebensmitteln;

Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Rates für Hygiene vom 20. November 1991;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch gerechtfertigt ist, dass die heutigen Vorschriften über den Handel mit Nährstoffe enthaltenden Waren vor In-Kraft-Treten der vorerwähnten Richtlinie 90/496/EWG angepasst werden müssen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und Unseres Staatssekretärs für Volksgesundheit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

(...)

Artikel 1 - § 1 - Der Königliche Erlass vom 25. April 1990 über die Inverkehrbringung von Nährstoffen und von Nährstoffe enthaltenden Nahrungsmitteln wird aufgehoben.

Notifikationsakten, die in Anwendung des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 25. April 1990 eingereicht worden sind, und Empfangsbescheinigungen, die als Antwort auf diese Notifizierungen geschickt worden sind, bleiben gültig.

§ 2 - Artikel 3 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 17. April 1980 über die Werbung für Lebensmittel, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 4. August 1983 und 8. Januar 1992, wird wie folgt ergänzt: Zwischen dem ersten und dem zweiten Satz wird folgender Satz eingefügt:

«Für die im Königlichen Erlass vom 3. März 1992 erwähnten Nährstoffe in vordosierter Form muss die Werbung jedoch die in Artikel 6 § 2 Nr. 1 und 3 dieses Erlasses erwähnte Information enthalten.»

(...)

Gegeben zu Brüssel, den 3. März 2002

BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten
Ph. MOUREAUX

Der Staatssekretär für Volksgesundheit
R. DELIZEE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE